

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Юрченко Дмитрий Владимирович
Должность: Директор
Дата подписания: 13.02.2023 09:56:20
Уникальный программный ключ:
feaf174667a9e97527abe3faedc50f6e5a4966ff8f62946030b29d8576ec4345

АННОТАЦИЯ

РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ)

для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика

(направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»)

1. Цель и задачи практики

Целью учебной (переводческой) практики обучающихся является получение первичных профессиональных умений и навыков.

Задачами учебной (переводческой) практики являются:

- закрепление знаний по теории и практике перевода в условиях, близких к практической профессиональной деятельности;
- отработка навыков перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- развитие умения эффективно пользоваться традиционными и электронными словарями, другими справочными, познавательными материалами для решения переводческих проблем;
- приобретение навыков редактирования и оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении учебной практики (переводческой), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы - компетенциями		
Планируемые результаты освоения образовательной программы (компетенции), формируемые в рамках учебной практики (переводческой)	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения при прохождении учебной практики (переводческой)
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Анализирует и сопоставляет источники информации с точки зрения временных и пространственных условий их возникновения; аргументированно формирует оценку информации, принимает обоснованные решения, используя системный подход; владеет	Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: основные методы и средства получения информации; основные возможности использования информации в различных коммуникативных ситуациях. Уметь: использовать полученные знания и практические навыки для решения поставленных задач; применять методы сбора и анализа данных.

	современными инструментами и технологиями обработки информации; использует логический анализ модели для поиска решения, генерирования новых идей и их оценки.	Владеть: навыками получения необходимой информации из различных типов источников; навыками переработки информации, ее оценки и анализа
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).	Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: нормы русского литературного языка и нормы иностранного языка. Уметь: строить грамотную речь на русском и иностранном языках в соответствии с языковыми нормами. Владеть: системой норм русского литературного языка и иностранного языка.
	УК-4.2 Демонстрирует навыки ведения деловой коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах), способы установления контактов и поддержания взаимодействия в условиях поликультурной среды	Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: - основные принципы ведения деловой коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах), - способы установления контактов и поддержания взаимодействия в условиях поликультурной среды. Уметь: - вести деловую коммуникацию коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах); - устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие в условиях поликультурной среды. Владеть: - навыками ведения деловой коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах); - способностью устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие в условиях поликультурной среды
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной	УК-8.1 Оценивает факторы риска, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих, предлагает мероприятия по предотвращению чрезвычайных ситуаций и	Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: особенности оценки факторов риска. Уметь: обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих.

<p>деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>устранению угроз здоровью</p>	<p>Владеть: навыками по предотвращению чрезвычайных ситуаций и устранению угроз здоровью.</p>
	<p>УК-8.2 Осознает основные проблемы национальной безопасности, владеет механизмами минимизации и устранения угроз безопасности государства</p>	<p>Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: основы национальной безопасности. Уметь: анализировать состояние безопасности. Владеть: механизмами минимизации и устранения угроз безопасности государства.</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>ОПК-4.1. Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия</p>	<p>Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; социокультурные особенности устной и письменной речи в иноязычном социуме. Уметь: идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; Владеть: способностью идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного и устного перевода</p>	<p>ПК-1.1 Демонстрирует знание основных переводческих приемов и умение выполнять письменный перевод с учетом лингвистических и культурных особенностей переводимого текста</p>	<p>Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: основные переводческие приемы. Уметь: выполнять письменный перевод с учетом лингвистических и культурных особенностей переводимого текста. Владеть: навыками применения основных переводческих приемов; способностью выполнять письменный перевод с учетом лингвистических и культурных особенностей переводимого текста</p>
	<p>ПК-1.2 Демонстрирует</p>	<p>Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет:</p>

	навыки устного перевода в различных коммуникативных ситуациях	Знать: основные особенности устного перевода. Уметь: выполнять устный перевод в различных коммуникативных ситуациях. Владеть: способностью выполнять устный перевод в различных коммуникативных ситуациях.
ПК-2. Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию с использованием понятийного аппарата лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-2.1. Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации.	Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: приемы и способы выявления и критического анализа конкретных проблем в области лингвистики и переводоведения. Уметь: выявлять и критически анализировать конкретные проблемы в области лингвистики и переводоведения. Владеть: способностью выявлять и критически анализировать конкретные проблемы в области лингвистики и переводоведения
	ПК-2.3 Способен формулировать и последовательно аргументировать гипотезу исследовательской работы.	Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: принципы выдвижения гипотез и их аргументации. Уметь: формулировать и последовательно аргументировать гипотезу исследовательской работы. Владеть: способностью формулировать и последовательно аргументировать гипотезу исследовательской работы.
	ПК-2.5 Эффективно использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Обучающийся, прошедший переводческую практику, будет: Знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. Уметь: эффективно использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. Владеть: навыками эффективного использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования

Оценочные материалы, используемые для оценки уровня сформированности компетенций.

Оценочные средства	Оцениваемые компетенции
--------------------	-------------------------

	(индикаторы)
Дневник практики	УК-4.1., УК-4.2.,
Профессионально-ориентированный мини-проект (составление терминологии, перевод документа)	УК-1.1., УК-4.1., УК-4.2., УК-8.2., ПК-1.1., ПК-2.1, ПК-2.3., ПК-2.5.
Отчет по практике	УК-1.1., УК-4.1., УК-4.2.,
Защита отчета по практике (МОСК-conference)	УК-4.1., УК-4.2., УК-8.1., ОПК-4.1., ПК-1.1., ПК-1.2.

3. Объем учебной практики (переводческой) в зачетных единицах: 3 З.Е. (108 часов). Учебная практика (переводческая) предусмотрена для студентов третьего курса (5 семестр) очной формы обучения.

Составитель: Докуто Б.Б., к.ф.н., доцент, заведующая кафедрой переводоведения и межкультурной коммуникации